



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 13 QN Năm C Ngày 26 - 6 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D.

LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**“NGƯỜI CƯƠNG QUYẾT LÊN ĐƯỜNG ĐI
GIÊRUSALEM. DÙ THẦY ĐI ĐÂU, TÔI CŨNG SẼ
THEO THẦY.” (Lc. 9: 51)**

NHỮNG LỰA CHỌN CỦA NHỮNG CON NGƯỜI : Cái trở trêu của đoạn Tin Mừng Lc 9, 51-62 vẫn là những lý do của những con người được Chúa mời gọi đi theo Ngài. Kêu gọi và sẵn sàng hô có mặt thì dễ, nhưng để có thái độ dứt khoát lựa chọn quả không dễ chút nào. Ở đây, Tin Mừng trưng ra ba hạng người được Chúa mời gọi. Ai cũng hồ hởi phấn khởi trả lời mau mắn đi theo Chúa bất cứ nơi đâu. Chúa đưa ra điều kiện cho người thứ nhất :” *Con chôn có hang, chim trời có tổ, nhưng Con Người không có chỗ dựa đầu* “ (Lc 9, 58). Chúa cho người này biết :” *Chúa nghèo như thế đó* “, theo Ngài thì phải chấp nhận cảnh nghèo, chấp nhận điều kiện sống thiếu thốn như thế. Người này chứng hứng và Tin Mừng không cho biết người này có đi theo Chúa hay không ? Người thứ hai xin đi theo Chúa, nhưng người này xin Chúa cho về nhà để chôn cất cha mình trước đã. Chúa không cho phép và trả lời :” *Cứ để kẻ chôn kẻ chết của họ. Còn anh, anh hãy đi loan báo Triều Đại Thiên Chúa*”(Lc 9, 54). Chúa giải thích cho người thứ hai rằng:” Việc đời đã có người thế gian lo, còn việc của Chúa được Chúa ủy thác cao cả hơn là loan báo Nước Trời. Tin Mừng không cho biết người này có đi theo Chúa không ? Người thứ ba xin đi theo Chúa, nhưng xin được trở về từ già gia đình và những người thân. Chúa đòi người này một sự lựa chọn thật dứt khoát, một thái độ chọn lựa tận căn :” *Ai đã tra tay cầm cày mà còn ngoái lại đằng sau, thì không thích hợp với Nước Thiên Chúa* “(Lc 9, 62). Chúa muốn theo Chúa phải có tâm hồn thanh thản, dành trọn vẹn trái tim cho Chúa. Tin Mừng cũng không cho biết người này có đi theo Chúa hay không ? Ba hạng người xin đi theo Chúa Giêsu gợi lại hình ảnh của các ngôn sứ mà bài đọc I hôm nay nhấn mạnh. Áo chòang của Êlia là biểu hiệu chức vị ngôn sứ của Người. Khi Êlia khoác áo chòang lên người Êlisa, ông muốn Êlisa kế tục chức vụ ngôn sứ của ông trong dân Israel. Êlisa lúc đầu đã tỏ ra lưỡng lự một lúc, nhưng sau đó ông đã cương quyết giết bò, chẻ cày ra làm củi để nướng thịt bò. Điều này chứng tỏ ông đã từ bỏ tất cả những gì liên hệ tới đời sống của ông để dành trọn con tim cho ơn gọi đi theo Êlia để làm ngôn sứ cho Thiên Chúa. Vâng, Chúa luôn dứt khoát và thái độ của Ngài là thái độ hoàn toàn dứt khoát chọn lựa đi Giêrusalem để chấp nhận ý Chúa Cha chịu chết để cứu độ nhân loại. Chúa đòi hỏi những ai đi theo Chúa cũng phải có thái độ dứt khoát chọn lựa như Ngài.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 25 THÁNG 6, 2016

Alfonso Gia đình Nguyễn
 Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
 Augustinô Phạm Viêm
Câu cho linh hồn Alfonso Giang Nguyen
 và tất cả GD chúng con
Câu cho linh hồn Toma, Phero, Tạ ơn
và xin bình an GD Hồng
Đôminicô (Lễ Giỗ) Các con và các cháu
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Mathêu, Maria, Gioan Baotixita,
Maria Thu Khong
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Lễ bình an trong GD chúng con đi chơi
xa Giang Nguyen và tất cả GD chúng con
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Matta Trần Thị Hường
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Chúa và Mẹ và các Thánh Nam
Nữ cháu Thanh đã ra trường Giang
 Nguyen và tất cả GD chúng con
Xin lễ Tạ Ơn Xuân Vũ

CHÚA NHẬT NGÀY 26 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Ana Hung H Mai
Anna, Vinh Sơn Liêm Phan Đoàn
Bằng an như ý Nguyễn Thị Tâm
Các Linh Hồn Bang Phuron
Câu cho linh hồn Phanxico Xavie GD
 Nguyễn Hằng
Câu cho linh hồn Phero Phanxico và
Phaolo Maria GD Elizabeth Phan
Câu cho linh hồn Simon Hoàng Kim Anh
Câu cho linh hồn Theresa GD TS
CLH Xuan
Đaminh Kathy Nguyen
Đaminh và Maria Đình Văn Thành

Đaminh, Vincentê Do Loan
Đôminicô và Phaolô Nguyễn Khoa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Giỗ 100 ngày) Phan Danial
 Nam Tran
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô Hội Phụ Huynh Học Sinh
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn bình an GD Khấn Quyên
Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria Phạm Viêm
Xin bình an cho GD và các con cháu
 GD ST

THỨ HAI NGÀY 27 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse Anna Vo Trinh
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse 1 Người

THỨ BA NGÀY 28 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Anna Gia đình 137
Câu cho linh hồn Tran V Long
Câu cho linh hồn Gioan Baotixita Vợ
 và 2 con Ân và Khoa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa

Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 29 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ NĂM NGÀY 30 THÁNG 6, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 7, 2016

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Các LH nơi luyện ngục Joseph and John
Giuse và Teresa Một. Gia đình
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
 Hùng
Phaolô Vũ Kim Lan
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

THEO CHÚA

“Thưa Thầy, Thầy đi đâu, tôi cũng xin đi theo.” (Lc 9,57)

SUY NIỆM: Dứt khoát đi theo Chúa Giê-su như đòi hỏi của Ngài nghĩa là gì trong bối cảnh cuộc sống hôm nay? – Là gắn bó, kết hợp với Chúa mọi nơi mọi lúc, trong nhà thờ cũng như ngoài phố chợ, khi bình an cũng như lúc gian nan. - Là quên mình, hạ bệ cái tôi, ra khỏi những bận tâm về mình, để có thể đón nhận hy sinh, chịu thương chịu khó vì Nước Chúa và tha nhân. - Là chấp nhận cuộc sống tích cực: từ bỏ thói tham sân si, tính hư tật xấu để sống thánh thiện, siêu thoát về vật chất, hăng say kiến tạo lòng thương xót, an bình và hạnh phúc trong xã hội. - Là đừng để nỗi lo lắng sự đời lấn át đến nỗi quên nhiệm vụ chính của chúng ta là thờ phượng Chúa, thi hành Lời Chúa và loan báo Tin Mừng cho mọi người.

MỜI BẠN: Nếu chọn Chúa làm gia nghiệp, lấy Nước Chúa làm giá trị tuyệt đối và cùng đích đời mình, bạn hãy buông mình cho Chúa, để Lời Ngài chi phối mọi suy tính, lời nói, hành động, và mọi quan hệ trong cuộc sống. Kết quả là nhờ ơn Chúa Thánh Thần nâng đỡ, bạn sẽ sinh nhiều hoa trái trong cuộc sống: bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, hiền hòa và tiết độ (Gl 5,22-23).



Chúa Nhật 13C Thường Niên

Tv. 15: 1-2a & 5, 7-8, 9-10, 11

Thiên Lý

Về Nơi Đây

Nguyễn Duy



Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca. Chúng con về nơi



đây để tạ ơn Thiên Chúa. Qua bao tháng năm mong chờ



say sưa thánh ân vô bờ, được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng



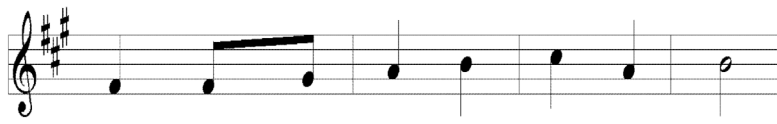
con ước mơ. 1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ



1. mắt đọng lời nguyện xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình.
2. lấy cả một mùa xuân Chúa thương ban cho người thế trần.



1. Từng lời kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. Một lần ta đến dự tiệc thánh, thì đời ta no thỏa hạnh



1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.



1. Xin bảo toàn con thân lạy Chúa vì con tìm tựa nương
2. Con chúc tụng Chúa bởi vì Chúa đã ban lời khuyên bảo
3. Bởi thế lòng con luôn mừng rỡ và linh hồn con vui
4. Chúa sẽ chỉ cho con được biết đường lối trường sinh vinh



Chúa. Con thưa cùng với Chúa rằng: Chúa là Chúa tể của
con. Trong con điều đó luôn tự nhủ ngay cả lúc đêm trời
sống. Đến với cả xác thân con cũng được an toàn nghỉ
phúc. Con no thỏa với bao hoan hỷ trước nơi thiên nhan của



con. Chúa là gia nghiệp đời con và là phần
khuya. Con đặt Chúa ở trước mắt vì Ngài ngự
ngôi. Chúa chẳng bỏ mặc hồn con trong âm phủ
Chúa. Muôn sự khoái lạc bên Chúa, trong tay của



chén của con Ngài nắm giữ vận mạng của con.
bên hữu con, con sẽ không bao giờ nao núng.
chốn tối tăm, không để thánh nhân ngài thấy điều hư nát.
Chúa, Chúa ơi, cho tới muôn đời mãi thôi.



ĐK: Lạy Chúa, Chúa là phần gia nghiệp của con.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2016 và rất còn khiêm tốn. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

LỄ KÍNH HAI THÁNH PHÊRÔ VÀ PHAOLÔ TÔNG ĐỒ, LỄ TRỌNG: Thứ Tư, ngày 29 tháng 6, Lễ Kính Hai Thánh Phêrô và Phaolô, Lễ Trọng, Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối tại nhà thờ lớn. Giáo xứ xin Chúc Mừng quý ông, quý anh và các em trai mừng Bốn Mạng Phêrô và Phaolô. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự. **Thánh Lễ Tạ Ơn của Tân Linh Mục và Nghi Lễ Cam Kết Vĩnh Viễn của Thầy Giuse Trần Kim Phượng, S.D.D. và Thầy Bathôlômêô Trần Công Đức, S.D.D.,** cử hành lúc 3 giờ chiều, Chúa Nhật ngày 26 tháng 6 năm 2016 tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Sau Thánh Lễ, kính mời Đức Ông, quý Linh Mục, Tu Sĩ nam nữ và Quý Vị tham dự tiệc mừng tại Hội Trường Giáo Xứ.

LỜI TRI ÂN: Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành tri ân đến tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ và trong nhà Thờ để chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt giáo xứ tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa. Xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang và các Thánh trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

THUYỀN CHUYỂN NHÂN SỰ, LINH MỤC TÂN CHÁNH XỨ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG: Sau đúng 7 năm phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang trong chức vụ Tổng Đại Diện Đức Giám Mục và Chánh Xứ, Linh mục Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. được Cha Bề Trên gửi đi học chương trình Thần Học chuyên về Tân Phúc Âm Hóa (*The Licentiate In Sacred Theology in the New Evangelization*) tại Đại Học Giáo Hoàng Pontifical University of Saint Thomas Aquinas (*Angelicum*), chi nhánh tại Đại Chủng Viện Sacred Heart Major Seminary tại

thành phố Detroit, tiểu bang Michigan. Cha Bề Trên Giuse Phạm Minh Văn, S.D.D. đã viết thư cho Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample và được Đức Tổng chấp thuận bổ nhiệm Linh mục **Đaminh Phạm Tĩnh Ansgar, S.D.D.** làm chánh xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland vào ngày Lễ Kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, 15 tháng 8 năm 2016. Thánh Lễ Tạ Ơn và bàn giao giữa Cựu và Tân Chánh Xứ sẽ diễn ra vào ngày Lễ Bốn Mạng của Giáo xứ lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 14 tháng 8 tại Lễ Đài. Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và tiệc tri ân, tiễn Cha Chánh Xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 8 năm 2016. Chương trình học của Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt sẽ vào các tuần của mùa hè tại Đại Chủng Viện Sacred Heart Major Seminary; mùa đông (Winter) và mùa thu (Fall) Cha Đạt sẽ lấy lớp online. Cha Đạt sẽ đi học hè năm nay từ ngày 5-29 tháng 7 năm 2016. Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt được Cha Bề Trên bổ nhiệm làm Chánh xứ Giáo Xứ Thánh Giuse, Grand Prairie, tiểu bang Texas vào ngày 1 tháng 9 năm 2016. Giáo xứ rất buồn khi phải chia tay với Cha Chánh Xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, nhưng lại rất vui mừng vì Cha Đạt được Cha Bề Trên và Tu Đoàn Nhà Chúa tín nhiệm gửi đi học chương trình Thần Học chuyên về Tân Phúc Âm Hóa, rất hữu ích cho chương trình mục vụ tại các giáo xứ.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho cha được nhiều sức khỏe và ơn Khôn Ngoan của Chúa Thánh Thần để Cha luôn nhiệt thành phục vụ Đoàn Chiên của Chúa với trọng trách mới mà Bề Trên giao phó cho Cha. Giáo xứ Đức Mẹ Lavang rất hân hoan chào đón Linh Mục Tân Chánh Xứ Đaminh Phạm Tĩnh Ansgar. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Cha được nhiều sức khỏe, ơn Khôn Ngoan và can đảm để Cha hướng dẫn giáo xứ chúng con mỗi ngày một thăng tiến về mọi phương diện trong sự đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

KẾT QUẢ SỐ XỔ: 20 giải khuyến khích \$ 100
- 06992 - 07898 - 00897 - 01557 - 01863
- 06549 - 05569 - 08971 - 04941 - 07534

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Tiền Giỏ II QĐP	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 5,315.00	\$2,291.00	\$3,745.00	\$11,351.00

- 02864 - 04844 - 09741 - 08286 - 06158
- 06103 - 02901 - 01322 - 05655 - 08160

1 giải trúng laptop : - 04457

1 giải Tivi samsung 65": - 06160

1 giải dây chuyền \$ 2,500.00: - 02382

1 giải đặc biệt dây chuyền trị giá \$5,100.00: - 05834

Xin quý vị đến văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ để nhận, và nếu giải trúng sau 60 ngày không ai đến nhận sẽ xung vào quỹ của giáo xứ.

LỜI TRI ÂN: Gia đình LM. Peter Hoàng Minh Nhật chân thành tri ân Cha chính xứ, quý Cha, Quý Srs, Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Ban Ngành đoàn thể, quý Cụ, ông bà và anh chị em giáo xứ Đức Mẹ Lavang đã hiệp lời cầu nguyện cho trong suốt thời gian dưỡng bệnh. Nay Chúa và Mẹ Maria đã ban cho bình phục và trở lại sinh hoạt bình thường.

TRẠI LA VANG 2016: được tổ chức dành cho các em trung học lớp 9 tới lớp 12. Đơn được để

tại phía cuối nhà thờ, hoặc phụ huynh có thể lấy đơn tại văn phòng Giáo xứ. **Ngày trại:** Ngày 29, 30, 31 Tháng 8, năm 2014. **Lệ phí:** Xin mỗi trại sinh đóng \$40. **Hạn chót nộp đơn:** Ngày 31 Tháng 7 Năm 2016

BẦU CỬ CHỦ TỊCH CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON: Cộng Đồng Việt Nam Oregon sẽ tổ chức cuộc bầu cử chức vụ Chủ Tịch Cộng Đồng vào ngày Chúa Nhật 10/7/2016. Vì thế, sẽ có hai thùng phiếu đặt trong khuôn viên nhà thờ vào cùng ngày từ 7 giờ sáng đến 3 giờ chiều. Kính mời quý giáo hữu tích cực tham gia.

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

Anh Gioankim Dương Thành Phú Joseph, con ông bà Dương Chúc giáo xứ Các Thánh Tử Đạo, GA, xin kết hôn với chị Maria Trần Lê Huyền Lily, con ông bà Trần Văn Chi, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR. Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SỐNG LỜI CHÚA: Tôi quyết tâm chọn Chúa, đặt Ngài hơn tất cả mọi người, cũng như hơn bất cứ cái gì trên trần gian này. Vì ngoài Chúa ra, có ai bảo đảm được thân xác, linh hồn được sống đời đời.

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa, cảm tạ Chúa đã chọn gọi con đi theo Chúa. Xin cho con biết mến yêu, phụng sự Chúa trong mọi người. Xin cũng cho con luôn biết sống hết mình, hết tình cho Chúa và tha nhân. AMEN.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 26 - 6	Thứ Hai 27 - 6	Thứ Ba 28 - 6	Thứ Tư 29 - 6	Thứ Năm 30 - 6	Thứ Sáu 1 - 7	Thứ Bảy 2 - 7	Chúa Nhật 3 - 7
Chúa Nhật Thứ 13 QN	Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa đi tĩnh tâm	Thánh Aloysius Gonzaga, Tu Sĩ	Thánh Gioan Fisher,	Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa đi tĩnh tâm	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật Thứ 14 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
01/06/1985	Nguyen Quyen	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
11/06/1998	Louhang Tcha	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
23/06/1988	Dinh Tat Tháng	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
26/06/2000	Ngô Thị Yên	10/06/2010	Hà Duy Tường
29/06/2000	Hoàng công Khâm	25/06/2012	Hien Vu
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
04/06/2001	Trần Văn Luân	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen		

Khoẻ Đẹp

COMING SOON!

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE Harrison St. Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: 503-765-9999

TIỆM KHOẻ & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh.

Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

- Đông Y Sĩ: Cảnh Thiên Đào Văn Thảo
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tâm
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tín
- Bác Sĩ: Thomas Trọng Võ
- Cô Văn Thuộc Nghệ



NƯỚC GIẢI KHÁT KHOẻ & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Câm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiểu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

COMING SOON!

SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bổ Mắt
- Bổ Máu
- Bổ Tóc
- Bổ Não
- Bổ Xương
- Bồi Bổ Cơ Thể
- Dầu Cá
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHOẻ & ĐẸP.

Chủ nhân trân trọng kính mời!



MÀN CỬA SỔ GỖ 100% SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.



Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.
Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng

KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)

971-255-1882

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yến**
503-254-6004



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



Scripts Cards

HÔNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thủy Ngon Phone
2366 S. Ming Rd., San Jose, CA 95128
Customer Service: 24/7
California: 1-888-441-9612 - TEXAS
Website: www.thuyngophone.com - Email: thuyngophone@gmail.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

LIVESHOW LÊ QUYÊN
Portland Oregon

MUA VÉ VÀ BẤT BÀN:
Newton Music (503) 774-1476
Albino Music (503) 351-1466
Phu Hoang 82 (503) 592-0889
Intact Wireless (503) 271-8114
Ong Hoang Music (503) 261-1666
Lee's Sound Inc. (503) 706-4115
Lee's Sandwiches Beaverton (503) 632-8308
Viel Restaurant Hillsboro (503) 636-3100

MADISON HIGH SCHOOL
2735 NE 82 AVE. PORTLAND, OR 97220

SATURDAY, JULY-16-2016
7PM TO 11:45PM

BAO TRỢ: \$150
PLATINUM: \$300
GOLD: \$600
SILVER: \$400

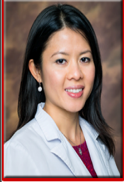


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:

DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication

(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted

(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care

(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies

(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization

(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services

(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY



* XE & NHÀ
* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN

(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220

503-432-0877 CELL

503-505-7325 OFFICE

sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



**Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ**

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: **Thảo / Pacific**
 (503)-804-6116
Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN